



Sammanträdestid	Torsdagen den 19 april 2018, kl. 9.30 - 10.20	
Sammanträdesplats	Kommungården	
Beslutande:	<input checked="" type="checkbox"/> Östdahl, Stig <input type="checkbox"/> Saarukka, Karin <input type="checkbox"/> Forsström, Christer <input checked="" type="checkbox"/> Näse, Maj-Britt <input checked="" type="checkbox"/> Furu, Tuula	Ersättare: <input type="checkbox"/> Lindgren, Hans-Erik <input type="checkbox"/> Sandvik, Bo-Erik <input checked="" type="checkbox"/> Rannisto, Pekka <input type="checkbox"/> Sabel, Lena <input type="checkbox"/> Nyman, Anna
Övriga närvarande:	<input type="checkbox"/> Byggmästar, Liane <input checked="" type="checkbox"/> Bjon, Inger <input type="checkbox"/> Brännkärr, Malin <input type="checkbox"/>	kommunstyrelsens ordförande förvaltningschef t.f. kommundirektör
Paragrafer:	8-13 §.	
Underskrifter:	Ordförande: Stig Östdahl	Protokollförelse: Inger Bjon
Protokolljustering plats och tid:	Kronoby, den 20 april 2018 Tuula Furu Pekka Rannisto	
Protokollet framlagt till påseende, plats och tid: Intyggar, underskrift, tjänsteställning	Kronoby, den 26 april 2018 Inger Bjon, förvaltningschef	

Sammanträdestid Torsdagen den 19 april 2018, kl. 9.30

Sammanträdesplats Kommungården

Ärendets Ärende
nummer

8 §. LAGLIGHET OCH BESLUTFÖRHET

9 §. VAL AV PROTOKOLLJUSTERARE

10 §. KOMMUNENS STRATEGIPLAN FÖR ÅR 2025

11 §. SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRD Utlåtande om strategiplaneförslag
Svenska sektionens svar på äldrerådets
skrivelse angående betjäning på svenska vid
SOITE

12 §. DELGIVNINGSSÄRENDEN

13 §. ÖPPEN DISKUSSION

Protokollet framlagt till påseende, tid och plats
Torsdagen den 26 april 2018
Kommungården

Ordförande

Stig Östdahl

Denna möteskallelse har anslagits på anslagstavlan för offentliga kungörelser, intygar:

Inger Bjön, förvaltningschef

8 §. LAGLIGHET OCH BESLUTFÖRHET

SEKRETERARENS FÖRSLAG:

Äldre rådets ordförande konstaterar sammanträdet laglighet och beslutförhet.

BESLUT:

Ordföranden konstaterade sammanträdet lagligt sammankallat och beslutfört.

Protokolljusterarnas signaturer			Protokollet framlagt till påseende 26.4.2018	Utdragets riktighet bestyrker
Nämnd	Kommun- styrelse	Kommun- fullmäktige		

9 §. VAL AV PROTOKOLLJUSTERARE

SEKRETERARENS FÖRSLAG:

Äldrerådet väljer Karin Saarukka och Christer Forsström att justera protokollet per e-post den 20 april 2018.

BESLUT:

Äldrerådet valde Tuula Furu och Pekka Rannisto att justera protokollet.

Protokolljusterarnas signaturer			Protokollet framlagt till påseende 26.4.2018	Utdragets riktighet bestyrker
Nämnd	Kommun- styrelse	Kommun- fullmäktige		

10 §. KOMMUNENS STRATEGIPLAN FÖR ÅR 2025 Utlåtande om strategiplaneförslag

Kommunens arbete för uppgörande av en strategiplan fram till år 2025 inleddes våren 2018. Arbetet har gjorts på bred front och tanken var att alla nämnder och råd ska få ge sina synpunkter. Därtill har hållits strategiarbetsmöten även med kommunfullmäktige, Kommungårdens personal och medborgarråd i samtliga tre kommunområden samt en uppehållits en enkät öppen för alla invånare på kommunens hemsida. När nu den första utlåtanderundan är klar och styrelsens färdiga strategiförslag ligger, har nämnderna och råden möjlighet att ge utlåtanden även över detta, Bilaga 1/10 § av 19.4.2018. (Förslaget torde godkännas i kommunstyrelsen 16.4.)

Äldrerådet avgav 21.2.2018 sitt första utlåtande angående kommunens strategiplan. Rådets förslag finns inte ordagrant återgivna i det föreliggande strategiplaneförslaget men nog inbegripna i de målsättningar som formulerats utgående från svar och utlåtanden från alla arbetsgrupper och enkätformulär, som inlämnats.

SEKRETERARENS FÖRSLAG:

Äldrerådet godkänner förslaget till kommunens strategiplan för år 2025.

Sekreteraren redogjorde för de små förändringar som kommunstyrelsen gjort i Bilaga 1/10 § av 19.4.2018 och bytte ut den mot ny version.

BESLUT:

Äldre rådet diskuterade kommunens förslag till strategiplan för år 2025 och oroade sig bl.a. över den ökade digitaliseringens påverkan på äldres möjligheter att erhålla service. Det handlar om att det finns en reell risk att äldre har svårt med tidsbeställning, e-recept, "Min kanta" och att hitta s.k. sote-service via datasystem. Därtill påpekades risken med att det inte kommer att finnas serviceproducenter som klarar av vårdkedjan, när det kommer till att utnyttja valfriheten. I övrigt godkände äldrerådet förslaget till strategiplan för år 2025.

Protokolljusterarnas signaturer			Protokollet framlagt till påseende 26.4.2018	Utdragets riktighet bestyrker
Nämnd	Kommunstyrelse	Kommunfullmäktige		

11 §. SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRD Svenska sektionens svar på äldrerådets skrivelse angående betjäning på svenska vid SOITE

Förvaltningschefen:

En före detta ordförande för äldrerådet i Kronoby har inlämnat en skrivelse angående betjäning på svenska vid samkommunen för social- och hälsovård, SOITE. Han undrar bl.a. om det inte finns några översättare vid hälsovårdscentralen i Karleby, när han ombetts "*kontakta MÖCS (Soite) för att se om där kan ordnas med översättning*". Han önskar att äldrerådet utreder frågan om att skriftliga utlåtanden ges på patientens modersmål.

I Finlands grundlag 731/1999 § 6 stadgas att "Ingen får utan godtagbart skäl särbehandlas på grund av kön, ålder, ursprung, *språk*, religion, övertygelse, åsikt, hälsotillstånd eller handikapp eller av någon annan orsak som gäller hans eller hennes person".

Enligt grundlagens 17 § stadgas vidare att "Vars och ens rätt att hos domstol och andra myndigheter i egen sak använda sitt eget språk, antingen finska eller svenska, samt att få expeditioner på detta språk skall tryggas genom lag. Det allmänna skall tillgodose landets finskspråkiga och svenskspråkiga befolknings kulturella och samhällsliga behov enligt lika grunder".

Under Mellersta Österbottens social- och hälsovårdssamkommun, Soite finns en svensk sektion som bevakar och utvecklar hur social- och hälsovårdens tjänster förverkligas och tryggas särskilt i tvåspråkiga områden. Sektionen ger rekommendationer och utlåtanden till styrelsen för beslutfattande. Soite vill genom sitt språkprogram betona det svenska språkets ställning och patienternas jämlika ställning inom det tvåspråkiga området.

Soites målsättning är att erbjuda invånarna kvalitativ service. Grundläggande värden för arbetet är att främja hälsa och välmående, respektera mänskovärdet, rättvisa, självständighet och ansvarsfullhet. Dessa värden omfattar klientens/patientens rätt att få service på sitt eget modersmål, vilket enligt detta språkprogram innebär på finska eller svenska. Språkpolitiken gällande andra språk fastställs i ett särskilt dokument. Språket har stor betydelse när det gäller klientens/patientens erfarenhet av servicen och vården. Då servicen och vården tillhandahålls på klientens/patientens eget modersmål (finska/svenska) är det lättare för klienten/patienten att bli delaktig i servicen och vården och i de beslut som berör den, men också att förstå syftet med verksamheten. Därför är det viktigt att klienten/patienten erbjuds möjlighet att använda sitt eget modersmål (finska eller svenska).

Klienten/patienten får beslut, utlåtanden, slutsammanfattningar av vårdperioder och klientrapporter/patientjournaler på begäran på finska eller svenska. De handlingar som sänds till klienten/patienten översätts till klientens/patientens modersmål (svenska/finska). Tillräckliga resurser reserveras för översättningsarbetet. Utgångspunkt för uppgörandet av språkprogrammet har varit att säkerställa att klientens/patientens språkliga rättigheter förverkligas. Vården av och servicen för varje klient/patient är lika viktig oberoende av vilket språk som används. I vården/servicen är det klienten/patienten som beslutar om på vilket språk umgänget ska ske vid varje kontakt. Då en klient/patient kallas till vård/service kontrollerar man att kallelsebrevet och alla anvisningar som sänds till klienten/patienten är uppgjorda på klientens/patientens modersmål (finska/svenska). På finska/svenska uppgörs *utan särskild begäran*: Kallelsebrev, info, vårdanvisningar, brochyror, elektronisk kommunikation (nätsidorna), och social- och patientombudsmannatjänster. På finska/svenska uppgörs *på begäran*: Be-

Protokolljusterarnas signaturer			Protokollet framlagt till påseende	Utdragets riktighet bestyrker
Nämnd	Kommunstyrelse	Kommunfullmäktige	26.4.2018	

slut, sammanfattningar av vårdperioderna, utlåtanden, klient-/patientjournaler och slutomdömen.

SEKR:S FÖRSLAG:

Äldrerådet översänder ovanstående skrivelse till Svenska sektionen inom Soite och uppmanar samkommunen att se till att patienter inom en vecka från mottagningstillfället erhåller all information på sitt eget modersmål för att förhindra att vårdfel och läkemedelsmisstag sker.

Under äldrerådet diskussion i ärendet framkom även att det är för stor skillnad mellan Samkommunen Soites löften om vård på eget modersmål och hur verkligheten ser ut. Svenskspråkiga skickas fortfarande utan att vårdande instans kontaktar anhöriga till finskspråkiga enheter. Svenskspråkiga bör inte sändas till andra ställen än Kronoby kommuns eller Karleby stads hälsovårdscentraler. Det framkom även att avsändande enhet inom Soite ofta glömmer att meddela närmaste anhöriga om att flyttning har skett. Sådant får inte fortsätta.

BESLUT:

Äldrerådet beslutar i enlighet med förslaget och påtalar därtill att svenskspråkiga av språkliga skäl inte bör sändas till andra ställen än Kronoby kommuns eller Karleby stads hälsovårdscentraler, ifall bäddavdelningsvård är av nöden. Äldrerådet beslutar även påtala att det är Soites skyldighet att meddela närmast anhöriga om en planerad flyttning, såvida patienten själv inte kan göra det.

Äldrerådet 19.4.2018

Mellersta Österbottens social- och hälsovårdskommun Soite, svenska sektionen har inkommit med svar på äldrerådets påtalande, Bilaga 1/11 § av 19.4.2018.

SEKRETERARENS FÖRSLAG:

Äldrerådet antecknar svenska sektionens svar för kännedom och delger det även till skrivelsens inlämnare.

BESLUT:

Äldre rådet beslöt enhälligt i enlighet med förslaget.

Protokolljusterarnas signaturer			Protokollet framlagt till påseende 26.4.2018	Utdragets riktighet bestyrker
Nämnd	Kommunstyrelse	Kommunfullmäktige		

12 §. DELGIVNINGSSÄRENDEN

Ordföranden berättade om ärenden som behandlats vid Mellersta Österbottens äldreråds möte på landskapsnivå:

- snösedlar
- trygghetstelefoner
- transportservice
- service från matbutiker (kauppakassipalvelu)
- matservice

BESLUT:

Äldrerådet antecknade ärendena för kännedom.

Protokolljusterarnas signaturer			Protokollet framlagt till påseende 26.4.2018	Utdragets riktighet bestyrker
Nämnd	Kommun- styrelse	Kommun- fullmäktige		

13 §. ÖPPEN DISKUSSION

Inga ärenden antecknades.

Protokolljusterarnas signaturer			Protokollet framlagt till påseende 26.4.2018	Utdragets riktighet bestyrker
Nämnd	Kommun- styrelse	Kommun- fullmäktige		